

**The Residence of the
U.S. Ambassador to the Republic of Korea**

Introduction

The diplomatic relationship between the United States and Korea dates back to May 1882 with the signing of the Korean-American Treaty of Amity and Commerce. This event marked Korea's first diplomatic relations with the West and provided the foundation for our two nations' peoples, half a world away, to grow to learn about, respect, and admire each other.

Two years after the signing of the treaty, an estate near Deoksu Palace in central Seoul was purchased to serve as the official residence and office of the U.S. delegation to Korea, the main objective of which was to assist newly-arriving Americans and further develop ties between the U.S. and Korea.

The compound, which has retained much of its essential Korean character, has been at the forefront of our enduring relationship. As a witness to significant historic events in Korea, it has served as a pioneer in the country's opening to the world, a place of refuge during strife, and a wellspring of goodwill and friendly cooperation. It has been home to a succession of American ministers, consuls general and ambassadors, and has been used as a venue for official meetings and functions. Today it serves as the official residence of the U.S. Ambassador to the Republic of Korea.

This book highlights the history of U.S.-Korea diplomatic relations exemplified by the residence of America's chief representatives to Korea and the role it has played in bringing Americans and Koreans together.

서문

미국과 한국간의 외교관계는 양국이 조미수호통상조약을 맺은 1882년 5월부터 시작한다. 이는 한국이 서방 국가와 맺은 첫 번째 외교 관계로 지구 반대편에 위치한 두 나라의 국민이 서로 이해와 존중을 이뤄나가는 초석이 되었다.

조약 체결 2년 후 미국은 서울 중심부에 위치한 덕수궁 옆 부지를 매입하여 주한미국공사 관저 겸 사무실을 마련하였다. 그 주된 목표는 새로 입국하는 미국인들을 지원하고 양국 관계를 더욱 공고히 결속시키는 것이었다.

전통적인 한국의 건축 양식을 대부분 그대로 유지하고 있는 대사관저는 지속적으로 양국 관계를 지켜 보아온 전초기지였다. 한국의 중대한 역사적 사건들의 증인으로서, 한국이 세계로 문호를 개방해 나가는데 선구적 역할을 해왔다. 갈등의 상황에서는 피난처가 되고, 친선과 우호에는 협력의 원천이기도했다. 역대 미국 공사, 총영사 및 대사들의 거처이면서 공식 회의나 행사의 현장이었다. 현재는 주한미국대사의 공식 관저로 사용되고 있다.

본 책자는 주한미국대사관저를 중심으로 일어난 한미 외교관계의 역사와 양국 관계 발전에 있어 대사관저가 담당해 온 역할을 조명한다.

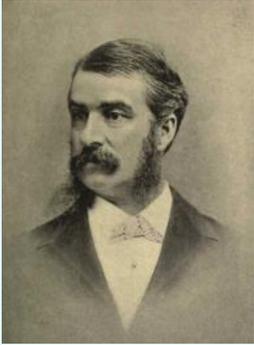
The Residence of the U.S. Ambassador to the Republic of Korea

주한미국대사관저





America's First Minister to Korea



Lucius Harwood Foote
(Photo: *A Diplomat's Help-mate* by Mary Lawrence)

초대 주한미국공사

루셔스 하우드 푸트 (사진출처: 메리 로렌스著 『외교관의 배우자』).

Legend has it that Minister Foote was able to negotiate a good price for the U.S. Legation because he was willing to purchase the grounds despite rumors of it being haunted and one of its buildings having blood stains on its walls from the slaying of its inhabitants during the Imo Revolt. (See opposite page sidebar)

전하는 말에 따르면 푸트 공사가 공사관 매입에서 그토록 유리한 가격을 받아낼 수 있었던 이유는 이곳 건물이 흥가에다가 집 한채가 임오군란 때 살해된 자들의 핏자국이 남아 있다는 소문 때문이었다. 그럼에도 불구하고 푸트 공사가 이곳의 구매를 열망했다고 한다 (다음 페이지 측면 참조).

Establishing Relations

Long known as the Hermit Kingdom, Korea strictly limited contact with outsiders until the late-nineteenth century, the unhappy result of foreign invasions and meddling that left the reigning Joseon Dynasty deeply cautious.

After failing to establish diplomatic ties with the Kingdom of Korea in 1871, the United States tried again in 1882, dispatching Commodore Robert W. Shufeldt, who successfully negotiated a treaty allowing the U.S. a diplomatic presence in the kingdom and authorizing trade between the two nations.

The following year, in 1883, Lucius Harwood Foote was appointed Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, earning the distinction of being the first American (and the first Western) minister posted to the Yi Court. The legation party included Charles Scudder, Foote's private secretary, and Yun Chi-Ho, his interpreter. Their first order of business was to finalize the Korean-American Treaty of Amity and Commerce, which was ratified and entered into force in May 1883, and then to secure official and residential facilities suitable for conducting matters of state.

양국 수교

오랫동안 은자의 왕국으로 알려졌던 조선은 19세기 말까지 외부와의 접촉을 엄격히 제한했다. 오랜 외세의 침략과 개입에 시달려온 조선왕조로서는 극도로 조심스러울 수 밖에 없었던 불행한 결과다.

1871년 조선과의 국교 수립에 실패한 미국은 1882년 로버트 W. 슈펠트 제독을 특파하여 재시도한 결과 조약 체결에 성공했다. 조약은 조선 내 미국 대표부 설치와 양국 간의 통상을 허용한다는 내용이었다.

다음해 1883년 미국은 루셔스 하우드 푸트를 특명전권공사로 임명하였고 그는 이씨 왕조에 파견된 최초의 미국공사(이자 최초의 서방 국가 공사)가 되었다. 당시 수행단에는 푸트의 개인 비서인 찰스 스쿠더와 통역관인 윤치호가 포함되었다. 그들에게 주어진 첫 임무는 1883년 5월 비준 및 발효된 조미수호통상조약을 마무리 짓고, 나랏일을 처리하기에 적합한 공사관 사무실과 관저를 확보하는 일이었다.

The Legation

Securing an office and official residence posed a considerable challenge as there were no Western-style houses in Korea at the time. Minister Foote surveyed a variety of properties before settling on a residence owned by the Min family, direct relatives of the Joseon Dynasty's last queen and one of the country's most powerful clans. King Gojong approved and parceled off several acres of land in the Jeong-dong area of Seoul for the American Legation.

Minister Foote's next challenge was to procure the property. Despite his official mandate, the Department of State had not yet allocated funds for the purchase, forcing Minister Foote to use his own money. In 1884, he purchased the property for \$2,200, a very good price at the time. A few years later, he was able to recover his money when he sold the property to the U.S. Government for double the initial price. The Seoul government recorded the transaction as "sold forever."



공사관

당시 조선에서는 서양식 건물을 찾아보기 힘들어 사무실과 공관으로 쓸 건물을 찾기가 쉬운 일이 아니었다. 여러 곳의 건물을 둘러 본 후 푸트 공사는 조선왕조의 마지막 왕비였던 명성황후의 친족이자 가장 유력한 가문 중 하나였던 민씨 일가의 저택을 매입하기로 결정했다. 고종은 이를 윤허하고 미국공사관을 위해 서울 정동에 있는 수천 평의 부지를 넘겨주었다.

푸트 공사의 다음 과제는 정식으로 이를 매입하는 것이었다. 하지만 공식적 업무 수행이었음에도 불구하고 미국 국무부의 매입 자금 승인이 늦어지자 푸트 공사는 사재를 털 수 밖에 없었다. 그는 1884년 당시로서 매우 유리한 가격인 2,200달러에 저택을 매입했고, 몇 년 후에 원 시세의 두 배 가격으로 미국 정부에 이를 매각할 수 있었다. 당시 서울의 한성부는 이 거래를 “영구매각”으로 기록했다.

Minister Foote, his wife Rose, and Naval Attaché George Foulk with Korean staff on the steps of the U.S. Legation Office in 1884. Several additions would later be made to expand this building, which was renovated in 2004. (Photo: National Anthropological Archives, Smithsonian Institution)

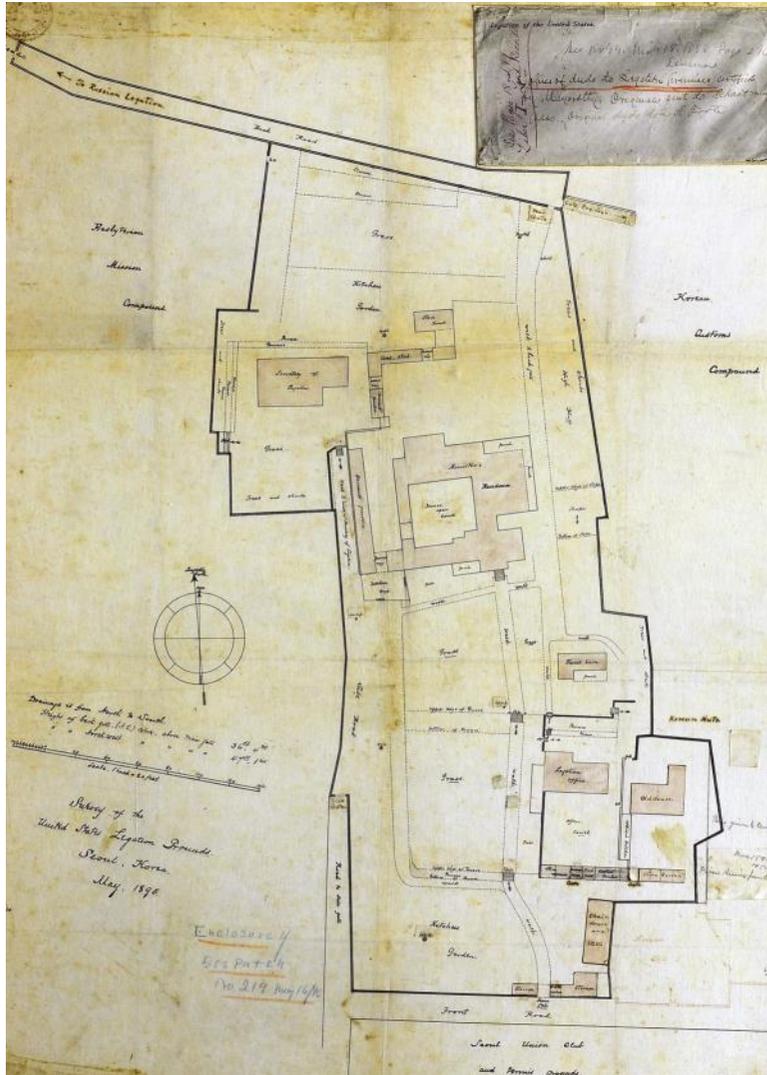
푸트 공사, 로즈 공사 부인, 해군부관 조지 포크와 한국인 직원들이 1884년 미국 공사관 사무실 건물 계단에서 찍은 사진. 이후 여러 차례 증축이 이루어졌으며, 2004년에 새로 지어졌다. (사진제공: 스미소니언 협회 국립 인류학 아카이브)

Imo Revolt of 1882

The Imo Revolt was an anti-reformist rebellion stoked by King Gojong's father, Daewanggun, in order to reassert his power at the expense of reformists. It came about when soldiers, fueled by fears of the growing influence of foreign powers and infuriated by insufficient rations and mistreatment, clashed with grain ration clerks. As the revolt unfolded, the anti-reformists' ire turned into anti-Japanese sentiment, resulting in the deaths of a number of Japanese residents as well as members of the Min family, groups that were seen as promoters of reform. To quell the rebellion, both China and Japan dispatched troops to Korea.

1882년 임오군란

임오군란은 개화파에 대항한 반란으로서, 그 뒤에는 정권을 되찾고자 하는 고종의 부친 대원군의 입김이 작용하였다. 군란은 서구열강의 영향력 증가를 두려워하고 봉급미 연체와 차별대우에 분노한 구식 군대가 군료 지급 관리들과 충돌하면서 발발하였다. 반란이 진행되면서 반 개화파의 분노는 반일감정으로 변화하였고 그 결과 조선 내 일본인 거주자들과 개화파에 속했던 민씨 일족이 다수 살해당했다. 반란을 진정시키기 위해 중국과 일본 모두 자국 군대를 조선에 파견하기에 이르렀다.



“The compound area is divided up into funny little yards by curiously arranged walls, so that you can hardly go any distance from a house without going through one or more covered gateways, each with a little roof of tiles over it, with curved up ends, like horns. My house is a beautifully picturesque one. It contains two rooms, well lighted with paper covered windows and is dry and healthy. I have it now looking quite pretty with newspaper pictures, red window curtains, neat matting, a camp bed, table and chair.”

George C. Foulk, First U.S. Naval Attaché to Korea and later U.S. Legation Chargé d’Affaires, in a letter to his family on June 15, 1884.

“공사관 지역은 재미있게 꾸며진 작은 마당과 신비롭게 다듬어진 담으로 나뉘어져 있다. 그래서 조각문을 하나 이상 지나지 않고는 집 밖으로 나설 수가 없다. 각 문은 기와로 작은 지붕이 덮여 있고 처마 끝은 마치 빨처럼 위로 치솟아 있다. 나의 거처는 그림처럼 아름답다. 방이 두 개이고 창호지 창 덕분에 채광이 좋다. 눅눅하지 않고 건강에 좋은 환경이다. 거기다 신문 사진, 붉은색 커튼, 말쑥한 매트, 간이침대, 탁자와 의자로 꽤 근사하게 꾸며놓았다.”

초대 해군무관으로 조선에 파견되어 후일 대리공사를 역임한 조지 C. 포크가 1884년 6월 15일 가족에게 쓴 편지에서 발췌.

Survey of the United States Legation grounds, May 1895. At the time, the compound covered approximately three acres and included residences for both the Minister and the Secretary of the Legation, a guesthouse, the Legation Office, stables, servants’ quarters, and storage buildings.

1895년 5월 공사관 부지 측량도. 매입 당시 부지는 약 12,140 m²에 달했고, 부지에는 공사와 서기관의 거처, 영빈관, 공사관 사무실, 마구간, 관리인 거처와 창고 등이 있었다.



Purchased in 1884, the Minister's (and later Ambassador's) Residence had been in the possession of the United States Government longer than any other U.S. ambassador's residence in the world before being rebuilt in 1974. Former American Minister to Korea Horace Allen wrote of it in 1908: "The native architecture was preserved as far as was possible to the intense delight of visitors of an artistic temperament, who never fail to lavish praise over the effect of the beamed and raftered ceilings fully exposed, with neat white paper between the rafters." (Above) The Minister's Residence, ca. 1890. (Photo: U.S. National Archives)

1884년에 매입된 공사관저 (후일의 대사관저)는 1974년 재건 전까지 미국이 전세계에서 대사관저로 보유하고 있던 가장 오래된 소유물이었다. 주한미국 공사를 지낸 바 있는 호레이스 N. 알렌은 다음과 같이 기록한 바 있다: "본래 건축양식을 가능한 한 그대로 보존해서 예술적 안목이 있는 방문객이라면 누구나 관저를 보고 환호하게 된다. 들보와 서까래가 그대로 드러난 천장과, 서까래 사이에 사용된 한지에 칭찬을 아끼지 않는다." 위 사진은 1890년경 촬영한 공사관저의 사진이다. (사진제공: 미국 국립공문서보관소)

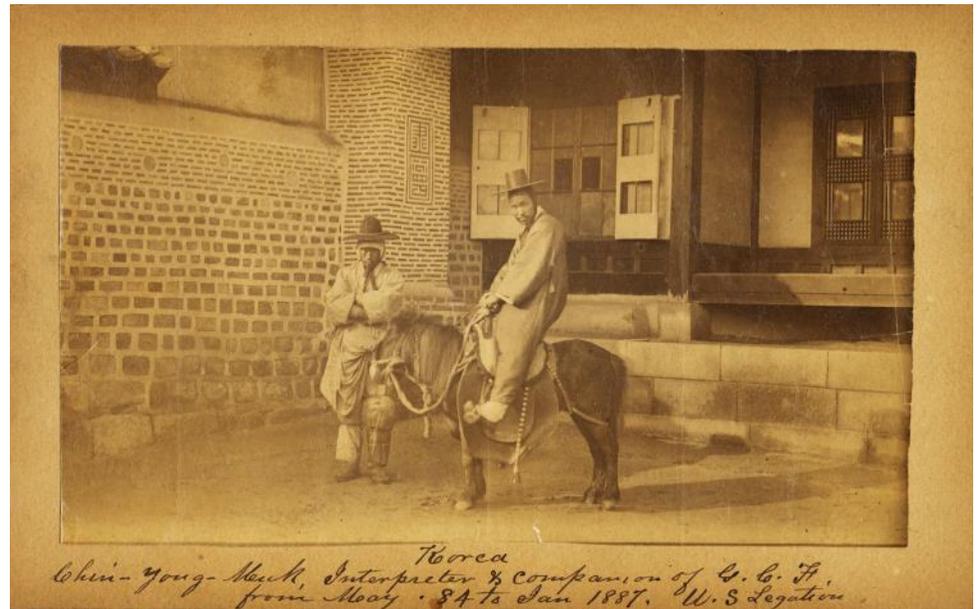


Summer sitting room at the U.S. Legation, 1884 or 1885.

1884년 또는 1885년에 촬영된 공사관 여름 거실 사진.

Chin Yong-Meuk, interpreter for U.S. Legation Chargé d'Affaires George C. Foulk from May 1884 to January 1887, seated on his horse at the Legation.

1884년 5월부터 1887년 1월까지 조지 포크 대리공사의 통역관으로 활약했고 그의 친구이기도 했던 진용묵의 사진. 공사관에서 말을 탄 채 포즈를 취한 모습.



Photos courtesy of the American Geographical Society Library of the University of Wisconsin-Milwaukee Libraries

사진제공: 위스콘신대학교 밀워키캠퍼스 도서관 내 미국 지리학회 도서관

A young boy who worked at the U.S. Legation, 1884 or 1885. In the inscription, Chargé d'Affaires George C. Foulk refers to him as the "Korean Jewel of the Legation."

1884년 또는 1885년 공사관에서 일했던 소년. 사진 밑에 조지 포크 대리공사가 "공사관의 한국 보물" 이라고 써 놓았다.

U.S. Legation staff pose for a photo, 1884 or 1885. From left to right, Su-il (head of house), Chin Yong-Meuk (interpreter), Chargé d'Affaires George C. Foulk, and Koin Su (messenger).

1884년 또는 1885년에 사진 촬영을 위해 공사관 직원들이 포즈를 취하고 있다. 왼쪽부터: 수일(주사), 진용묵(통역관), 조지 포크 대리공사, 고인수(급사).



"BOB" - Table Boy
Korean Jewel of the Legation



Korea, U.S. Legation
Su-il Chin Yong Meuk G. C. Foulk Koin Su
Head of House Interpreter Chg. de Affairs Messenger

Photos courtesy of the American Geographical Society Library of the University of Wisconsin-Milwaukee Libraries

사진제공: 위스콘신대학교 밀워키캠퍼스 도서관 내 미국 지리학회 도서관



The U.S. Legation Office in the late 1880s. Pictured are Minister Hugh Dinsmore and visitors to the Legation.

1880년대 말 공사관 사무실에서 휴 딘스모어 공사가 방문객들과 함께 포즈를 취한 모습.

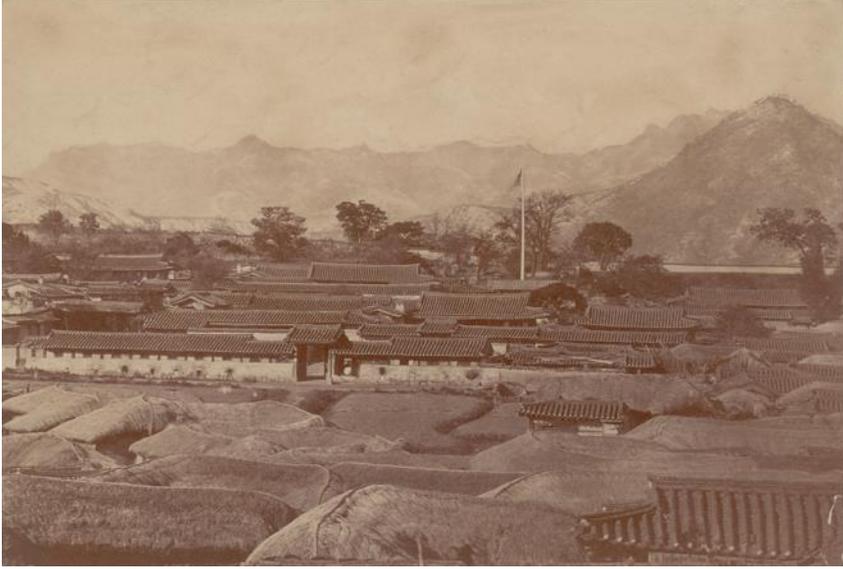
The U.S. Legation Office in the late 1880s. Pictured are Minister Hugh Dinsmore and Legation staff.

1880년대 말 공사관 사무실에서 휴 딘스모어 공사와 공사관 직원들이 포즈를 취한 모습.



Photos courtesy of Hugh A. Dinsmore Collection. Special Collections, University of Arkansas Libraries, Fayetteville

사진제공:페이엇빌 소재 아칸소 대학교 도서관 스페셜 컬렉션 중 휴 A. 딘스모어 컬렉션



A view of southwestern Seoul with the U.S. Legation compound in the background, taken in 1884. The American flag can be seen flying over the Legation. (Photo: National Anthropological Archives, Smithsonian Institution)

1884년 당시 서울 남서부의 모습. 공사관은 사진 뒤쪽에 보인다. 공사관 위로 성조기가 펄럭이고 있다. (사진제공: 스미소니언협회 국립 인류학 아카이브)

Interior of the Legation Office, ca. 1890. A map of the United States can be seen hanging on the wall on the right side of the photo. (Photo: Hugh A. Dinsmore Collection. Special Collections, University of Arkansas Libraries, Fayetteville)

1890년경 공사관 사무실 내부. 사진 오른쪽에는 벽에 걸린 미국 지도가 보인다. (사진제공:페이엇빌 소재 아칸소대학교 도서관 스페셜컬렉션 중 휴 A. 딘스모어 컬렉션)



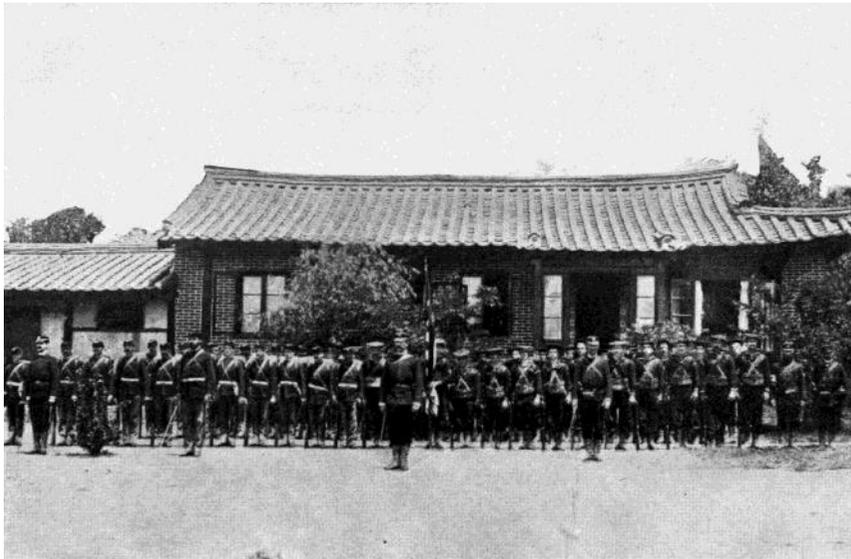
In 1889 famine gripped the southern part of Korea, prompting the American Legation to take an active role in providing relief to the sufferers. At the forefront was Minister Hugh A. Dinsmore and his wife, who worked together to solicit the assistance of other diplomats in Seoul to coordinate fundraising efforts and provide humanitarian aid to the region.

1889년 기근이 남부지역을 휩쓸자 미국 공사관이 구호활동에 적극 나섰다. 휴 A. 딘스모어 공사와 그의 부인이 앞장서서 다른 외교관들의 도움을 받아, 모금 활동을 협조하고 인도적 지원 활동도 펼쳤다.



(Above) The Secretary of the Legation's residence, ca. 1890. The Western man in the photo is likely Horace Allen, who would have been Secretary of the Legation at the time but would later become U.S. Minister to Korea. (Photo: U.S. National Archives)

(위쪽) 1890년 즈음 공사관 서기관 거주. 사진 속 서양 남성은 당시 공사관 서기였고 나중에 공사가 된 호레이스 알렌으로 추정된다. (사진제공: 미국 국립공문서보관소)



(Left) A U.S. Marine Corps detachment lines up in front of the Minister's Residence. (Photo: *Harper's Weekly*, April 9, 1904.)

(왼쪽) 공사관저 앞에 정렬한 미국 해병 경비대 (사진출처: 1904년 4월 9일자 *하퍼스 위클리*)

“The buildings are of the old Korean style, and consist of many little Korean bungalows joined together and patched up by the substitution of glass for paper windows; brick wall for those of mud, wattle and plaster; and board for stone floors. They are all of one low story. Inside the rafters and beams that support the heavy tile roof are all exposed. This is no disadvantage as it gives a rather picturesque effect.”

(Excerpt from a 1902 memorandum by Minister Horace Allen to former Secretary of State John Hay describing the U.S. Legation)

“공사관은 한국의 전통 양식으로 다수의 작은 한국식 독채로 이루어져 있습니다. 창호지 대신 유리로 창을 만들고, 진흙과 윗가지, 회반죽 대신 벽돌로 담을 쌓고, 석재 대신에 널을 바닥재로 사용했습니다. 모든 건물은 단층으로, 무거운 기와 지붕을 떠받치는 서까래와 들보가 훤히 드러나는데, 불편하기 보다는 미적 효과가 뛰어납니다.”

(호레이스 알렌 공사가 1902년 전 미국 국무부 장관 존 헤이에게 보낸 내용 중 공사관에 대해 언급한 부분 발췌)



A postcard featuring a photo of the Minister's Residence, ca. 1904. At the top is the name of the then American Vice-Counsel of the Legation, Willard Dickerman Straight.

1904년경 공사관저 사진 엽서. 윗 부분에 당시 부영사였던 윌러드 디커먼 스트레이트의 이름이 쓰여있다.



Interior of the Minister's Residence, ca. 1904.

1904년 경 공사관저 내부.

Horace N. Allen



Horace Allen, who would eventually be appointed Minister of the U.S. Legation, served as the Mission's first official physician. During a violent coup against the Korean royal family in 1884, Allen guarded the residence with a gun that he only later realized did not work. (Photo: *God, Mammon and the Japanese* by Fred Harrington)

호레이스 N. 알렌

후일 공사가 되는 호레이스 알렌은 미국 공사관 최초의 공식 의사였다. 1884년 갑신정변으로 폭동이 발생하자 알렌은 권총을 들고 용감하게 관저를 지켰지만, 고장 난 총임을 나중에야 알았다. (사진출처: 프레드 해링턴著 『신, 부의 신 마몬, 그리고 일본인』)



By 1886 the British, French and Germans had joined the Americans and Japanese in opening delegations to Korea. Pictured from left to right in this 1889 photo are Ministers F. Reinsdorf of Germany, Horace Newton Allen of the U.S., Kato Mazuo of Japan, Collin de Plancy of France, and John N. Jordan of the United Kingdom.

1886년, 미국과 일본에 이어 영국, 프랑스, 독일이 한국에 대표부를 개설했다. 1889년에 촬영된 이 사진에서 당시 공사들의 모습을 찾아 볼 수 있다 (왼쪽부터): F. 라인도프 독일공사, 호레이스 뉴튼 알렌 미국공사, 가토 마즈오 일본공사, 폴랭 드 플랑시 프랑스공사, 존 N. 조단 영국공사.



Taken in 1904 or 1905, Secretary Gordon Paddock, Minister Edwin Morgan and Vice Consul General Willard Straight, seated in the second row, pose for a photo with Legation staff in front of the Minister's Residence. (Photo: Willard Dickerman Straight Collection, Cornell University Library)

1904년 또는 1905년에 공사관저 앞에서 직원들과 함께 사진을 찍은 고든 패독 서기관, 에드윈 모건 공사, 윌러드 디커먼 스트레이트 부 총영사 (둘째 줄). 뒤쪽으로 공사관저가 보인다. (사진제공: 코넬대학교 도서관 윌러드 디커먼 스트레이트 컬렉션)

A Tall Tale

The ceilings of the buildings in the original compound were quite low, and Minister Allen, a tall man standing over 6-feet tall, frequently bumped his head on them. To resolve the situation, he wrote a letter to the U.S. State Department requesting that the roofs of the buildings be raised because he could not stand up with a hat on. Their response was that he should not wear his hat in the house. The Legation members often joked that even though there was little budget for ceiling repairs, they could always count on Minister Allen's tall stature to "raise the roof."

낮은 천장

원래 공사관 건물들은 천장이 매우 낮아 키가 180cm가 넘었던 알렌 공사는 자주 천장에 머리를 부딪치곤 했다. 모자를 쓰고는 서 있을 수도 없어서 미국 국무부에 천장을 높여달라는 편지를 썼지만, 실내에서 모자를 쓰지 말라는 답변만 받았다. 공사관 사람들은 천장을 수리할 예산이 없지만 알렌 공사의 큰 키가 지붕을 높여줄 것이라고 농담을 하곤 했다.

The Five Cent Stamp



In 1944, the U.S. Government issued a series of five-cent stamps to heighten awareness of the struggle of nations occupied by Japan and Germany. The stamp for Korea, first printed on November 2, was part of the U.S. effort to support the Korean independence movement against the Japanese. In the middle of the stamp is the Korean flag. To its left is a phoenix, the mythical symbol of resurrection. On the right side is a statue of a woman longing for freedom. (Photo and information: Korean Immigration Museum)

5센트 우표

1944년 미국 정부는 일본과 독일이 차지한 피 점령국들의 항쟁을 널리 알리기 위해 5센트 짜리 우표 시리즈를 내놓았다. 11월2일 처음 발행된 한국 우표는 일본 제국주의에 저항하는 한국의 독립운동을 지원하고자 하는 미국측 노력의 일환이었다. 우표 중앙에는 태극기가 찍혀있고 왼쪽에는 신화 속 부활의 상징인 봉황, 오른쪽에는 자유를 염원하는 여인상이 나와 있다. (사진 및 정보 제공: 한국 이민사 박물관)

The Early 20th Century

The Residence escaped serious damage during the first half of the 20th century. During World War I, the U.S. maintained a Consulate in Seoul with an Embassy in Tokyo. During World War II, through an arrangement with the Swiss government, the Residence enjoyed the protection of Swiss neutrality and flew the Swiss flag. In the period thereafter, when General John R. Hodge headed the military government in Korea, the Residence was used by ranking State Department officials who acted as political advisors to the general. In 1949 it became the official residence of the U.S. Ambassador to the Republic of Korea.

During the Korean War (1950-53), the Residence suffered from bombardments, bombings, and looting, making it temporarily uninhabitable. Despite the damage that was caused, the buildings within the compound remained largely intact and they were soon repaired.

Following the Incheon Landing and the retaking of Seoul from North Korean occupation in September 1950, Private First Class Luther Leguire of the First U.S. Marine Regiment raises the Stars and Stripes over the American Ambassador's Residence. The unit hoisted the flag over the building all while fighting raged around the city. (Photo: U.S. National Archives)

1950년 9월 인천 상륙 작전과 서울 수복 이후, 미국 해병 제 1연대의 루터 르귀어 이병이 관저에 성조기를 게양하고 있다. 이 연대는 서울 주변에서 여전히 전투가 진행되고 있던 중에 관저에 국기를 게양했다 (사진제공: 미국 국립공문서보관소)

20세기 초

20세기 전반기, 전쟁 기간 동안에 공사관은 큰 피해를 입지 않았다. 1차 세계대전 기간에 미국은 일본에 대사관을, 그리고 서울에 영사관을 유지했다. 2차 세계대전 동안은 스위스 정부와의 특별 조치를 통해 중립국 스위스의 보호를 누리며 스위스 국기를 내걸었다. 그 후 존 핫지 중장의 군정 기간 동안 관저는 중장의 정치 고문 역할을 하던 국무부 고위 관료들이 사용했다. 1949년에 공사관은 주한미국대사의 공식 관저가 되었다.

한국전쟁 기간(1950-53년) 동안 대사관저는 공습과 폭격, 약탈로 피해를 입어, 일시적으로 주거가 불가능해졌다. 그러나 손상에도 불구하고 관저 내 대부분 건물들의 피해는 크지않아 곧 복구될 수 있었다.





The Residence of the U.S. Ambassador to Korea in 1964
1964년 주한미국대사관저



The former U.S. Legation/Consulate Office in 1952
1952년 구 미국 공사관/영사관 사무실

The Original Residence

Believed to have been built for the Korean royal family in the 1600s, the original residence underwent a number of additions and renovations throughout its long history. While some of these alterations incorporated Western architectural elements and materials into the building's design, the Residence by and large retained its distinctly Korean character.

Typical of traditional Korean architecture, the original building featured wooden support beams, upward-curving eaves with embedded clay tiles, paper-covered windows, heated floors (*ondol*), and an open-floor plan. The roof and walls contained a layer of dried mud, which kept the old building warm in winter and cool in summer.

The Residence's great age also meant its inevitable deterioration. Despite several extensive renovations, by the 1970s it was clear that the original structure was beyond repair. The decision was made to dismantle it and build anew.



옛 관저

1600년대 조선 왕실 거처로 지어진 것으로 믿어지는 원래의 주한미국대사 관저는 긴 역사 동안 여러번의 증축과 개축을 거쳤다. 이를 통해 서구식 건축 요소와 자재가 일부 도입되었지만, 관저의 뚜렷한 한국식 특징은 대체로 잘 보존되어 있다.

한국의 전통 양식으로 지어진 옛 관저 건물은 목재 들보, 곡선을 그리며 위로 치솟은 처마, 진흙 기와, 창호지창, 온돌로 구성된 탁 트인 공간을 갖고 있었다. 지붕과 벽에는 말린 진흙을 발라 오래된 건물이지만 겨울에는 따뜻하고 여름에는 시원했다.

그러나 옛 관저의 오랜 역사로 인해, 노후화를 피할 수는 없었다. 여러 차례 대대적인 수리를 거쳐 1970년대가 되자 보수로는 더 이상 버틸 수 없음이 분명해졌기 때문에, 건물을 해체하고 새롭게 짓자는 결정이 내려졌다.

(Left) Aerial view of the Ambassador's Residence, ca. 1960. (Right) The Residence, ca. 1970.

(왼쪽) 1960년대 내려다 본 광경. (오른쪽) 1970년경 주한 미국대사관저.





Ambassador Philip C. Habib (1920-1992)

Ambassador Habib was one of America's most distinguished diplomats. He entered the Foreign Service in 1949 and served in Canada, New Zealand, Somalia, South Vietnam, and twice in South Korea. From 1971-74, he served as U.S. Ambassador to the Republic of Korea. Following this, Ambassador Habib served as Assistant Secretary of State for East Asian and Pacific Affairs and Undersecretary of State for Political Affairs. He was honored by President Ronald Reagan in 1982 with the Presidential Medal of Freedom, the highest award given to an American citizen by the U.S. Government.

필립 C. 하비브 대사 (1920-1992)

하비브 대사는 미국 역사상 가장 저명한 외교관 중 하나이다. 그는 1949년 국무부 입부 이후 캐나다, 뉴질랜드, 소말리아, 월남에서 근무했고, 한국에서는 두 번 근무했다. 1971-74년 주한미국대사를 역임했고 이후 동아시아태평양 담당 차관보, 그리고 정무담당 차관을 지냈다. 1982년 로널드 레이건 대통령령으로부터 미국 정부가 자국민에게 주는 최고의 포상인 '자유의 메달' 을 받았다.

A New Residence

In 1974 the Embassy broke ground on a new residence for the U.S. Ambassador to Korea. The team in charge of construction had the great challenge of erecting a modern building that would satisfy then Ambassador Philip Habib's vision for a traditional Korean design while preserving the quality workmanship characterized by the original building.

To meet the challenge, the Embassy obtained the services of top American and Korean architects, designers, and craftsmen to devise a plan that blended traditional Korean aesthetics with modern amenities, an unprecedented endeavor at the time. The renowned Dr. Zo Zayong was appointed chief architect. Traditional Korean architect Shin Young Hun served as the building's design consultant and Lee Kwang Kyu was designated the master carpenter. From the U.S. State Department, Melzar P. Booker served as the site manager. Stuart L. Knoop was designated the Lead Architect and Embassy employee Sam Park served as the contractor liaison. A local Korean construction company was contracted to build the new house. According to Mr. Knoop, "It truly was a Korean-American partnership in the design and construction."

The groundbreaking ceremony for the new residence was held on November 4, 1974.

새 관저

1974년 미국 대사관은 새로운 대사관저를 착공했다. 건축팀은 한국 전통 디자인에 대한 당시 필립 하비브 대사의 비전에 걸맞는 현대적이면서 옛 관저의 전통 양식과 기법을 계승한 건물을 세우는 일에 도전하게 되었다.

이를 위해 대사관은 당시로서는 파격적으로 한국과 미국 최고의 건축 전문가와 장인들에게 한국의 전통미와 현대적 편의 시설을 접목하는 설계를 의뢰했다. 저명한 조자용 박사가 건축팀장으로 임명되었고 전통 건축으로 이름이 널리 알려진 신영훈 선생과 이광규 도편수가 참여했다. 미국 국무부 측에서는 펠터 P. 부커가 현장 감독으로 나섰고, 이외에도 스튜어트 누프가 설계 책임자로, 대사관 직원인 샘 박이 코디네이터로 임명되었다. 누프는, "설계와 건축 과정에서 진정한 한미간 파트너십이 이루어졌습니다."라고 평가했다.

한국 건설업체가 신축 공사를 수주했고 1974년 11월 4일에 기공식이 열렸다.

Key People Behind the New U.S. Ambassador's Residence

새 관저 건설의 주역



Zo Zayong

(b.1926 – d. 2000)

Dr. Zo Zayong was one of Korea's most renowned experts on traditional Korean architecture. A graduate of Harvard University's School of Architecture, he devoted his life to preserving Korean traditional folk paintings called *minhwa*. He also pioneered the private museum movement and institutionalized the collection of *minhwa* in the 1970s. Dr. Zo, working with American architectural consultant Stuart Knoop, served as chief architect for the new Ambassador's Residence. (Photo: David A. Mason)

조 자 용

(1926~2000)

조자용 박사는 한국 전통 건축의 최고 권위자 중 한 명이었다. 하버드대학교 건축학과를 졸업한 그는 일생을 한국 민화 보존에 헌신하였다. 박사는 또한 개인박물관 설립 운동을 시작했고 1970년대에는 민화 박물관을 설립하기도 했다. 미국인 설계 컨설턴트 스투어트 누프와 함께 새 대사관저의 설계팀장으로 활약했다.

(사진제공: 데이빗 A. 메이슨)

Shin Young Hun



(b. 1935)

Shin Young Hun is a well-known architect who specializes in traditional Korean architectural design. He has consulted on the restoration of a variety of Korea's national landmarks and acted as a consultant on the new Ambassador's Residence on behalf of Korea's Bureau for the Preservation of Cultural Properties. (Photo: Shin Young Hun)

신 영 훈

(1935~현재)

신영훈은 유명 건축가로 한옥 건축 설계 전문가다. 다양한 한국의 역사적 건축물 복원에 자문으로 활약했고 한국의 문화재 보존국을 대표해서 미국대사관저 신축에 자문으로 참여했다.

(사진: 본인 제공)

(b.1933)

Elected to the College of Fellows of the American Institute of Architects in 2000, Stuart L. Knoop specialized in master planning, renovation and restoration, and historic preservation. He also consulted on physical security design for U.S. Government agencies at more than 60 foreign locations and was the lead American architect for the renovation of Habib House.

스튜어트 L. 누프(Stuart L. Knoop)

(1933~현재)

2000년 미국건축가협회 최우수 회원으로 선정된 스투어트 L. 누프(Stuart L. Knoop)는 마스터 플래닝, 개보수, 복원 및 역사 보존 분야 전문가였다. 해외 60곳이 넘는 지역에서 다양한 미국 정부기관을 위한 보안 설계 관련 컨설팅을 해주었으며, 하비브 하우스 개보수 공사를 총괄 지휘하며 수석 건축사로 활약하였다.

The Opening Ceremony

The new Residence took eighteen months to construct and was completed in 1976. The opening ceremony was held later that year on May 18. More than 550 distinguished guests, including Korean Prime Minister Choi Kyu Ha, an array of Korean National Assembly members, and other dignitaries attended the historic event. Then Ambassador Richard Sneider's opening remarks at the ceremony reflected the views of all who would visit the Residence:

As this house is a wedding of Korean traditional arts and skills to modern techniques of American construction, so it stands as a symbol of the relationship between our two countries: old yet constantly refreshed and reinvigorated by the contributions one can make to the other.

These words reflect the importance of the Residence as well as the unique and enduring partnership between the United States and Korea.

개관식

새 관저 건축에는 18개월이 소요되어 1976년 완공되었다. 1976년 5월 18일에 열린 개관식에는 최규하 당시 국무총리와 다수의 국회의원 등 550명 이상의 저명 인사들이 참석해 역사적인 자리를 빛내 주었다. 리차드 스나이더 당시 주한미국대사의 개관식 연설은 앞으로 대사관저를 방문할 모든 이들의 생각을 대변하였다:

본 관저는 한국의 전통 예술과 기법, 미국의 현대 건축 기술 간의 결합으로 탄생한, 양국 관계의 상징입니다. 한미 관계는 그 오랜 역사와 더불어 끊임없이 새롭고 활기차게 발전하고 있습니다.

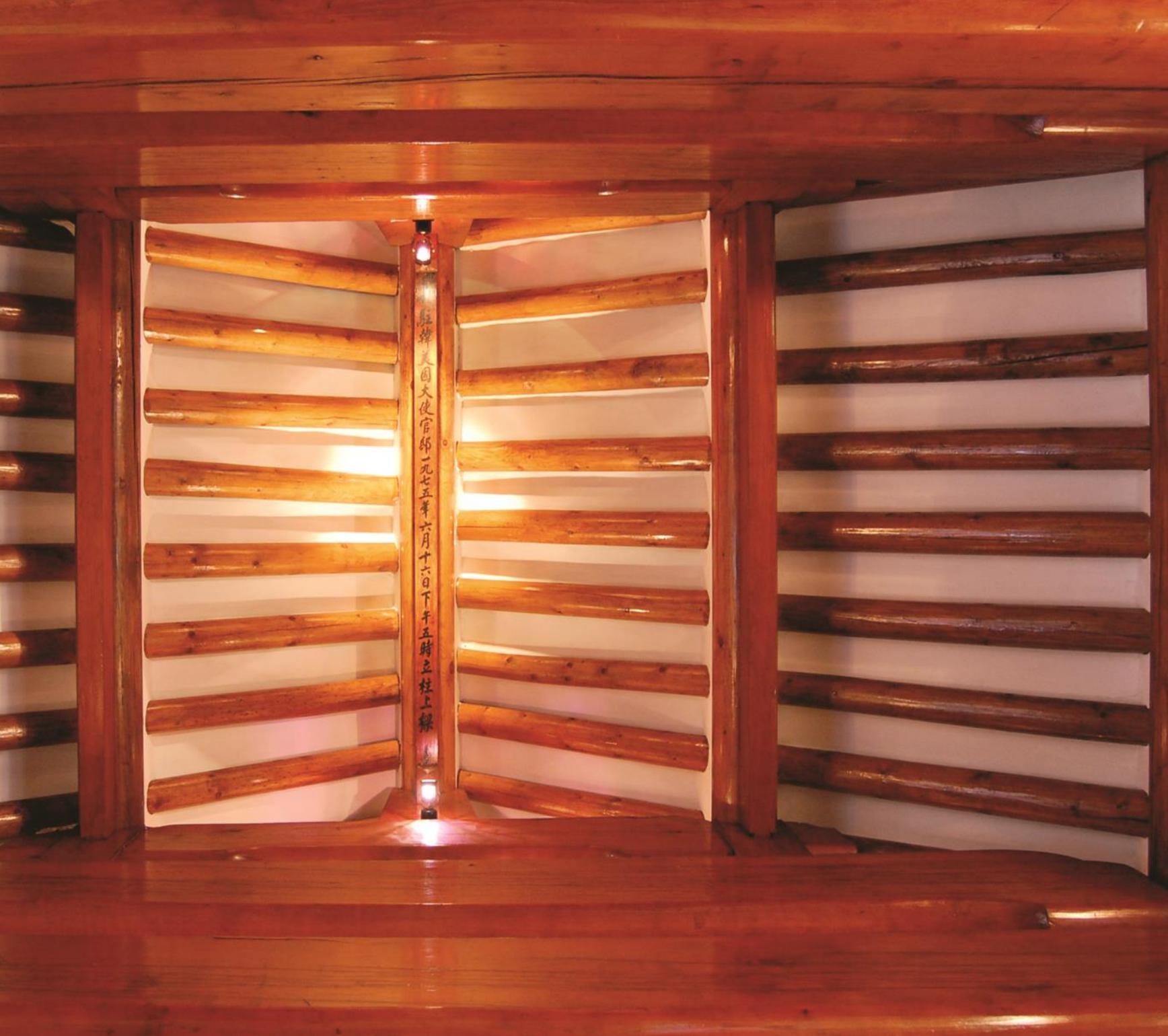
스나이더 대사의 연설은 대사관저의 중요한 역할뿐 아니라 한미 양국 간의 파트너십이 특별하고 공고하다는 것을 반영하고 있다.

The inscription on the beam in the main reception hall of the Residence reads: "The columns, beams, and rafters have been laid for the U.S. Embassy Residence. Five o'clock p.m., June 16, 1975."

대사관저 중앙 리셉션실의 대들보에는 다음과 같은 상량문이 새겨져 있다: "대사관저의 기둥, 들보, 서까래를 세우다. 1975년 6월 16일 오후 5시."



駐韓美國大使官邸一九七五年六月十六日下午五時在柱上錄



Structure and Design

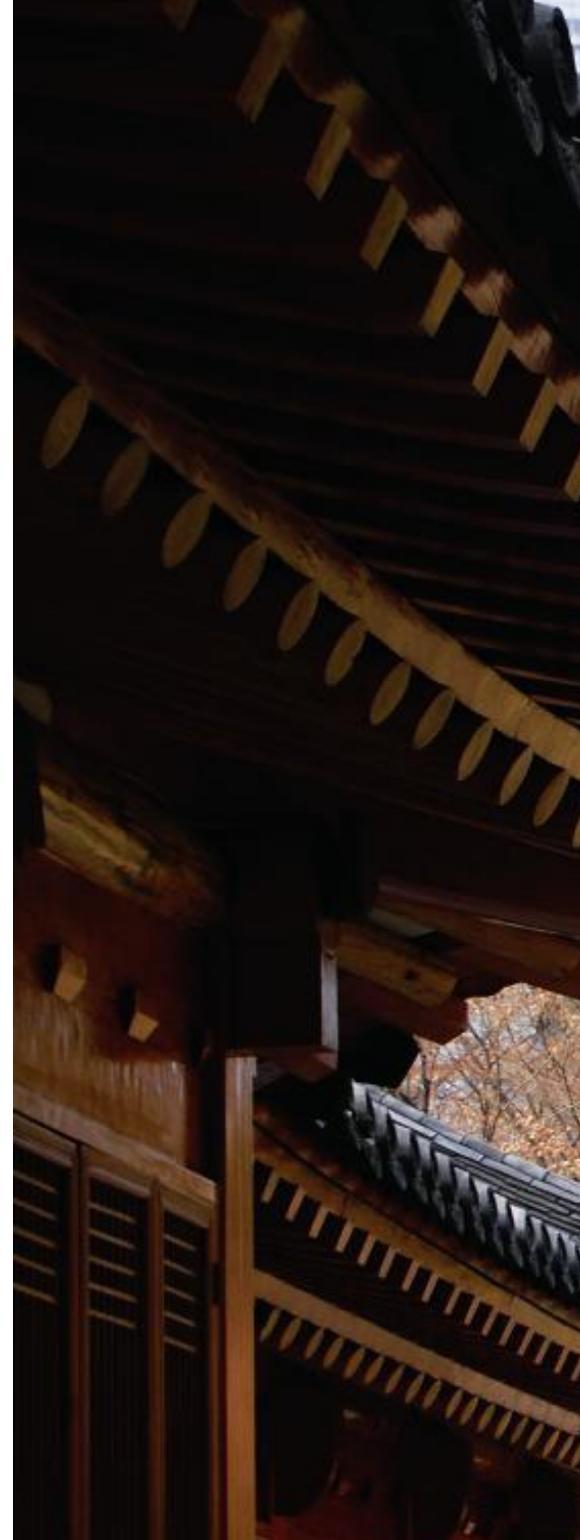
Traditional Korean buildings require the harmonious use of skill and material. Their distinctive design features include open-floor plans, thick wooden support columns, and graceful, upward-curving eaves. To achieve the aesthetic effect these elements create and to construct the ceiling, rafters and interior wood columns, the project team chose kiln-dried lumber from Douglas fir trees found in Oregon and Tennessee. These beams give the structure a feeling of warmth and provide a loft-like interior. The wood and mud roof of the original residence was replicated by using a substance made of plaster, plywood, felt, and asphalt. The team commissioned a traditional Korean tile-maker to handmade the tiles for the roof. They also strategically placed the central heating, cooling, and plumbing infrastructure in the basement. This allowed a more spacious design and exposed the ceiling's beautifully-treated wooden beams to the interior of the house.

구조와 디자인

전통 한옥 건축에서는 기법과 자재를 조화롭게 사용해야 한다. 한옥의 가장 큰 특징은 탁 트인 구조와 목조 기둥, 우아하게 위로 솟는 처마의 곡선을 들 수 있다. 이러한 전통적 요소들의 미적 효과를 살리기 위해 새 관저 건축팀은 미국 오레곤 주와 테네시 주에서 자라는 더글러스 전나무를 가마에서 건조시킨 목재로 천장, 서까래 및 실내 기둥을 세웠다. 덕분에 아늑한 분위기를 자아내는 다락방 같은 내부가 완성되었다. 목재와 진흙으로 만들어진 옛 관저의 지붕은 회반죽, 합판, 펠트, 아스팔트 자재로 재현하였다. 건축팀은 전통 기와 제작업자에 의뢰해 수작업으로 만든 기와로 지붕을 만들었고, 중앙난방, 냉방, 배관시설을 전략적으로 지하에 설치하였다. 덕분에 보다 넓은 공간이 가능해지고, 천장의 아름다운 목재들보가 고스란히 드러날 수 있었다.

Handmade tiles adorn the traditional, upward-curving eaves of the Residence.

대사관저의 지붕은 위로 살짝 솟는 전통 처마와 수작업으로 만든 기와로 장식되어 있다.





A Sealed Mystery

Inspired by a motif on the grounds of the old Chief of Mission Residence, the large seal above the main reception room's fireplace only resembles the Chinese character *nyeong* (寧) after which it was modeled. Embassy lore points to two possible reasons for its unique design: one, that the workman who carved it mistakenly engraved the character; and two, that it was intentionally altered to create an artistically stylized image.

문양의 숨겨진 비밀

중앙 리셉션실 벽난로에 새겨진 문양은 구 관저에 있던 문양을 따왔으며 한자 ‘녕(寧)’을 바탕으로 만든 것이다. 이 독특한 디자인과 관련해 두 가지 설이 전해진다. 문양을 새기던 장인들이 실수를 한 것이라는 설과, 예술적인 이미지를 만들어내기 위해 한자의 모양을 의도적으로 변형했다는 설이다.

Etched into the chimney above the building's main fireplace is a large seal with the Chinese character for "tranquility." The character, which is pronounced *nyeong* in Korean, is one of two Chinese characters used in the polite Korean greeting "*annyeong haseyo*". When literally translated into English, the phrase means "peace be with you."

To complement the building's open-air design and to recall aspects of a traditional Korean home, an open-air courtyard surrounded by floor-to-eave glass windows was built in the center of the house. A pond modeled after a well-known granite watercourse in Gyeongju serves as the courtyard's centerpiece.

중앙 벽난로 위 굴뚝에는 커다란 ‘편안할 녍(寧)’자를 새겨 넣었다. “녕”자는 정중한 인사말인 “안녕하세요”에 사용되는 두 개 한자 중 하나이다. 직역하면 “편안하십시오”를 의미한다.

관저의 탁 트인 공간과 한국 전통 가옥의 요소를 살리기 위해 바닥에서 처마까지 길이의 유리 창문으로 둘러싸인 안뜰을 관저 중앙에 만들었다. 이 안뜰 한가운데 신라시대 경주 포석정의 석조 수로를 본뜬 연못이 자리하고 있다.



The motif on the chimney in the main reception hall.

대사관저 중앙 리셉션실의 굴뚝에 새겨진 문양.



The original seal contained two characters, the first one meaning "health."

원래 문양은 두 글자로 되어 있었는데 첫번째 문양이 (康)건강을 의미한다.



The inner courtyard of the Residence contains a pond modeled after the abalone-shaped stone watercourse near the site of Poseokjeong in Gyeongju.

대사관저 안뜰에는 경주 포석정에 위치한 전복 모양의 석조 수로를 본따 만든 연못이 있다.

Poseokjeong

Poseokjeong was a royal pavilion in Gyeongju, the capital of the Silla Dynasty. It is said to have been the most beautiful pavilion of its time. On balmy summer afternoons, Korean nobility recited poetry as they floated tea and wine-filled cups along the gentle stream of the nearby granite waterway. The pavilion received its name (*po*, *seok*, and *jeong* mean abalone, stone and pavilion, respectively) from this watercourse.

포석정

포석정은 신라의 수도 경주에 있던 왕실 정자 형태의 건축물이다. 당대 정자 건축물 중 가장 아름다운 것으로 전해진다. 당시 귀족들은 화창한 여름 오후에 화강암 수로의 잔잔한 물결을 따라 찻잔이나 술잔을 띄워놓고 시를 읊었다. “포석정”이라는 이름도 이로부터 기인한 것으로, “포”, “석”, “정”은 각각 전복, 돌, 정자를 의미한다.

Ambassador Habib U.S. Postage Stamp



In 2006, Ambassador Philip Habib was one of six American diplomats commemorated on U.S. postage stamps for their contributions to international relations. (Photo: U.S. Postal Service)

하비브 대사 우표

2006년, 국제 관계 발전에 기여한 미국 외교관 여섯 명의 기념 우표가 발행되었다. 필립 하비브 대사도 그 공로를 인정받아 기념 우표의 주인공이 되었다. (사진제공: 미국 우정국)

Habib House

The U.S. Ambassador's Residence in Korea bears the name Habib House in honor of Ambassador Philip C. Habib, recognized for his tireless efforts to maintain the historical symbolism of the house and his contributions to U.S.-ROK relations. Donald Gregg, U.S. Ambassador to the Republic of Korea from 1989-1993, was the impetus behind its naming.

“Late in my tour, having seen what a tremendous representational tool the Residence was (all Koreans loved attending functions held there), I sent a cable to the Department of State urging that the Residence be named for Habib. Silence followed. To my great sorrow, Habib died a very few months later. I sent a second cable urging that it be announced at Habib's funeral that the Residence was being named for him. Again silence in response. A third, angry cable evoked the bureaucratic response that it would take an act of Congress to formally name the building for Habib. I decided to act informally and had handsome brass plaques placed at the outside gate and beside the front door. The Residence is now universally known as Habib House.”

- Ambassador Donald Gregg

하비브 하우스 건축

주한미국대사관저는 “하비브 하우스” 라고 불린다. 이는 관저의 역사적 상징성을 유지하고 한미 관계 발전에 힘쓴 필립 C. 하비브 전 주한미국대사의 공로를 기리기 위한 것이다. 관저가 이와 같은 이름을 얻은 데에는 1989년에서 1993년까지 주한미국대사를 지낸 도널드 그레그 대사의 힘이 컸다.

“나는 관저가 미국을 대표하는 데 있어 얼마나 중요한 역할을 하는지를 보았습니다. (모든 한국인들이 관저에서 열린 행사를 무척 좋아했습니다.) 재임 말기 국무부에 전문을 보내 관저를 하비브 하우스로 명명할 것을 촉구했습니다. 아무런 응답이 없었고 슬프게도 하비브 대사가 불과 몇 개월 후에 돌아가셨습니다. 두 번째 전문을 보내 하비브 대사의 장례식에서 관저의 하비브 하우스 명명을 공표하도록 촉구했습니다. 여전히 아무런 응답이 없었습니다. 화가 나서 보낸 세 번째 전문에 대해서는 하비브 하우스로 정식 명명되기 위해서는 의회 제정이 필요하다는 요식적 답변이 왔습니다. 나는 결국 비공식적으로 행동해야겠다는 결심을 했고 대문과 현관에 큼직한 동판을 걸었습니다. 이제는 하비브 하우스로 널리 알려져 있습니다.”

- □□□ □□□ □□



**Message from the Honorable Philip C. Habib
Assistant Secretary of State
May 1976**

From its very first days, the American official presence in Korea has been housed on the same spot in a residence of unique Korean character. For ninety years that harmonious environment was conducive to Korean-American understanding.

When the forces of Nature dictated that the old residence could no longer stand, it was clear that it could only be replaced by a new environment of equal Korean character and tradition. It is with great joy that we have been able to create this beautiful representation of the finest in traditional Korean architecture. It is a worthy successor to its predecessor and is designed to cement close cultural and human relations between Americans and Koreans.

Congratulations to all those who had a part in building this bi-national treasure. Each architect, each engineer, each artisan, each stonemason, each craftsman, can take pride in their work and lasting pleasure in the beauty they have created.



**필립 C. 하비브 국무부 차관보의 메시지
1976년 5월**

미국의 외교 사절은 한국 입국 초기부터 한국 고유의 특색을 담고 있는 건물에 터전을 마련하여 지내왔습니다. 이후 90년 간, 이 터의 조화로운 환경이 한미 양국 간 이해 증진에 많은 도움이 되었습니다.

그러나 자연의 섭리에 따라 구 관저를 더 이상 사용할 수 없게 되어, 이를 기존의 건물과 같이 한국적 특성과 전통을 살린 신 관저로 대체하게 되었습니다. 한국 전통 건축의 정수인 아름다운 관저를 되살린 것을 더할 나위 없는 기쁨으로 생각합니다. 구 관저의 이름을 당당히 물려받을 수 있는 건물이며, 한미 양국간 문화 및 인적 교류를 더욱 더 공고히 할 수 있도록 설계되었습니다.

양국의 보물인 이 관저가 완성되기까지 도움을 주신 모든 분들께 축하와 감사의 인사를 전합니다. 함께 해 주신 설계자, 기술자, 공예가, 석공, 장인 한 분 한 분이 이 아름다운 창조물에 무한한 자부심과 기쁨을 느끼실 수 있으리라 생각합니다.

Legation House

Believed to have been built in 1883 at the behest of King Gojong, the building commonly known as Legation House served as the main office of the U.S. Legation until 1905 and thereafter as a Consulate until 1941. Since the Korean War it has been primarily used as a guesthouse.

By 2000, the decision was made to restore Legation House to its 19th century condition. In a similar vein with that of the reconstruction of the Ambassador's Residence and in recognition of the building being designated a Cultural Heritage Property by the city of Seoul, great efforts were made to ensure that the renovation adhered to the building's original layout and design. Restoration of the building was completed in 2004.



공사관 건물

1883년 고종의 지시로 지어진 것으로 추정되고 흔히 공사관 건물로 알려진 이 건물은 1905년까지 공사관의 사무실로, 그로부터 1941년까지는 영사관으로 사용되었다. 한국전쟁 이후로는 영빈관으로 주로 사용되고 있다.

2000년, 관저를 19세기 당시의 상태로 복원하기로 결정이 내려졌다. 관저 재건과 같은 맥락에서, 그리고 서울시가 문화재로 지정한 점을 감안하여, 원래의 배치·설계를 보존하기 위한 많은 노력이 있었다. 건물 복원은 2004년 마무리되었다.



Legation House before (left) and after (right) restoration.

복원 이전(왼쪽) 과 이후(오른쪽) 공사관 모습.



The Residence Today

Visitors to the Ambassador's Residence Compound, which includes both Legation House and Habib House, often remark on the simple, harmonious beauty of the Residence and its surrounding environs. In addition to private living quarters, Habib House contains a small library, a dining area, a music room, a reception area, and an inner courtyard. The grounds surrounding the buildings include a greenhouse, outdoor pool and tennis court, along with a garden area for outdoor receptions.

Two stone statues of mythical lion-like creatures, called *haetae* in Korean, are situated in the lawn in front of Habib House. Although they resemble lions, *haetae* are fire-eating dogs traditionally believed to guard against injustice, disorder, and, of course, fire. Similar in purpose to the two *haetae* found in front of Gwanghwa Gate at Gyeongbok Palace, Habib House's *haetae* face south toward Gwanak Mountain in order to guard against the element of fire that, according to geomantic principles, is said to emanate from the craggy mountain. In 2008, *haetae* were designated as the official symbol of Seoul.

A *haetae* statue stands guard near the main entrance of Habib House.

하비브 하우스 정문을 지키고 있는 해태상.

오늘날의 대사관저

공사관 건물과 하비브 하우스로 구성되어 있는 주한 미국대사관저를 찾는 방문객들은 관저와 주위환경의 단순하면서도 조화로운 아름다움을 자주 칭송한다. 하비브 하우스는 대사의 숙소 외에도 작은 도서관, 식당, 음악실, 리셉션 공간 및 안뜰으로 이루어져 있다. 건물 주변에는 온실, 옥외 수영장 및 테니스장이 있으며 야외 리셉션을 위한 정원도 있다.

신화에 나오는 해태 석상 두 개가 하비브 하우스 앞 잔디밭을 지키고 있다. 해태는 사자를 닮았지만 불을 먹는 전설 속의 동물로 불의, 혼돈 그리고 화재를 물리친다고 여겨진다. 경복궁 광화문 앞에 위치한 두 개의 해태상과 비슷한 역할을 하는 하비브 하우스의 해태상은 남쪽 관악산을 바라보고 있다. 풍수 지리에 따라, 바위가 많은 산에서 나오는 불의 기운을 다스리기 위한 것이다. 해태는 2008년에 서울시의 공식 상징으로 지정되었다.







(Left) The terrace near the front entrance of Habib House.

(Photo: Kim Duk Chang, *Luxury Magazine*)

(왼쪽) 하비브 하우스 현관 쪽 테라스 (사진제공: 김덕창, *럭셔리 매거진*)



(Right) The entire structure is a series of interlocking joints of wood held in place without nails. Precise craftsmanship holds the beams together.

(오른쪽) 건물 전체가 못을 사용하지 않고 목재를 끼워 맞추는 기법으로 제작되었다. 정확한 장인의 기술로 들보를 제라리에 맞춘다.







The interior of Legation House. (Photo: Park Sung Hun, Casa Magazine)

공사관의 내부 모습. (사진제공: 박성훈, 카사 매거진)

Habib House's music room.

하비브 하우스 뮤직룸.

An Enduring Friendship

The official residence for America's chief representatives to Korea has served as a key venue for strengthening the bonds of amity, harmony, and understanding between the United States and the people of Korea. It is a symbol of the enduring friendship between our two countries, and we wish good health and happiness to all who visit.

지속적인 우호관계

주한미국대사 관저는 양국 간 친선·화합·이해의 결속을 다지는 중요한 자리가 되었다. 관저는 미국과 한국국민 간 지속적 우호 관계의 강력한 상징인 것이다. 대사관저를 찾는 모든 이들에게 건강과 행운을 기원한다.



The Gardens at Habib House

하비브 하우스의 정원

Chiefs of Mission

구한말 주한미국공사

Lucius Harwood Foote, Minister (1883-1885)
George C. Foulk, Chargé d'Affaires (1885-1886)
William Harwar Parker, Minister (1886-1886)
George C. Foulk, Chargé d'Affaires (1886-1887)
Hugh Anderson Dinsmore, Minister (1887-1890)
William O'Connell Bradley, Minister (1889)
Augustine Heard, Minister (1890-1893)
John Mahelm Berry Sill, Minister (1894-1897)
Horace Newton Allen, Minister (1897-1905)
Edwin Vernon Morgan, Minister (1905)

Ambassadors to the Republic of Korea

역대 주한미국대사

John Joseph Muccio (1949-1952)
Ellis Ormsbee Briggs (1952-1955)
William Sterling Byrd Lacy (1955-1955)
Walter Cecil Dowling (1956-1959)
Walter Patrick McConaughy (1959-1961)
Samuel David Berger (1961-1964)
Winthrop Gilman Brown (1964-1967)
William James Porter (1967-1971)
Philip Charles Habib (1971-1974)
Richard Lee Sneider (1974-1978)
William Henry Gleysteen (1978-1981)
Richard Louis Walker (1981-1986)
James Roderick Lilley (1986-1989)
Donald Phinney Gregg (1989-1993)
James T. Laney (1993-1996)
Stephen Warren Bosworth (1997-2001)
Thomas C. Hubbard (2001-2004)
Christopher Robert Hill (2004-2005)
Alexander R. Vershbow (2005-2008)
Kathleen Stephens (2008-2011)
Sung Y. Kim (2011-2014)
Mark W. Lippert (2014 - 2017)



For more information about the U.S. Embassy in the Republic of Korea, please visit us online.

<http://seoul.usembassy.gov>

주한미국대사관에 대한 보다 자세한 정보는 주한미국대사관 공식 웹사이트를 참고하시기 바랍니다.

<http://seoul.usembassy.gov>

All unaccredited photos in this publication provided by U.S. Embassy Seoul.

출처가 표시되지 않은 사진은 주한미국대사관 제공입니다.

